



# Luquillo'

Municipio San Andrés Larrainzar, Chiapas





*Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación*  
**INEE**  
*Sistematización de la Consulta Libre Previa e Informada*  
*A pueblos y comunidades indígenas*  
*Febrero-Septiembre 2014*



Comunidad: Luquillo'  
Mpio. San Andrés Larrainzar, Chiapas

Facilitador: Xun Betan



## **PREFACIO**

La evaluación es una herramienta clave para apoyar la definición de políticas públicas y orientar las acciones que conduzcan a mejorar la educación en todas sus dimensiones y salvaguardar así el derecho de todos los mexicanos a tener una educación de calidad. Para ello, es necesario reconocer que el nuestro es un país diverso y que tanto las políticas educativas como la evaluación deben responder a esa diversidad.

Tal heterogeneidad es producto de distintas condiciones, pero la principal es la composición multicultural de sus pueblos indígenas, pobladores originarios del territorio nacional que aún conservan, en mayor o menor medida, características socioculturales y lingüísticas propias.

Así, en 2013, el Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación (INEE), inició un proceso de diálogo y consulta con pueblos y comunidades indígenas sobre la evaluación educativa con el objetivo de documentar su manera de comprender y definir la buena enseñanza, las prácticas docentes, los contenidos y las formas de evaluación con las que se debiera dar seguimiento al trabajo que desarrollan las escuelas. Esta información será el punto de partida para la formulación de lineamientos de evaluación en contextos indígenas y la emisión de directrices de mejora de la calidad de la educación que reciben dichas comunidades, en especial, servirá de base para el diseño de una política de evaluación estandarizada en algunos aspectos (mínimos comunes) y diferenciada en otros (máximos diferentes).

La metodología empleada se basó en los principios que fundamentan el derecho a la consulta previa, libre e informada a pueblos indígenas establecidos en el Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo y la Declaración de Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas.

Los elementos básicos de esa metodología fueron los siguientes:

- El consentimiento previo de las comunidades para participar.
- El respeto a las formas organizativas propias de las comunidades.
- El apoyo de facilitadores nombrados por las mismas comunidades.
- La promoción de la participación de mujeres, ancianos, niños, niñas y adolescentes.
- La realización de las actividades en la lengua en uso de las comunidades.
- El desarrollo de la consulta en un período de relativa extensión (alrededor de seis meses).

La metodología específica fue resultado del trabajo colaborativo desarrollado por intelectuales indígenas y académicos especialistas durante dos talleres realizados en septiembre y noviembre de 2013.

Durante 2014, 49 comunidades de 19 entidades federativas, hablantes de aproximadamente 31 lenguas indígenas participaron en la consulta. El presente volumen es el producto de las actividades de reflexión y discusión de los habitantes de la comunidad de Luquillo', Municipio San Andrés Larrainzar, Chiapas. Junto con los informes de las otras 48 comunidades, está siendo sistematizado y analizado para integrar un informe general.

Los resultados de la consulta contribuirán a la construcción de mecanismos de evaluación respetuosos de la diversidad cultural y lingüística del país. En particular, como ya se ha dicho, servirán para que el INEE diseñe lineamientos de evaluación educativa en contextos indígenas y emita directrices de mejora que contribuyan a la igualdad de oportunidades y la pertinencia de la educación.

Octubre, 2014

## Antecedentes

La comunidad Luquilha' se encuentra en el municipio de San Andrés Larrainzar en el estado de Chiapas. Su ubicación geográfica corresponde a la zona denominada Los Altos de Chiapas. Tiene un clima templado, y frío en invierno. En verano cae fuertes y abundantes lluvias. Tiene una zona boscosa y la mayor parte de la población se dedica a la agricultura: siembran maíz, frijol, hortalizas y frutas de temporada. Por su altura geográfica, solo se produce una cosecha de maíz al año. En verano la población migra a tierra caliente para buscar trabajo en las milpas. Hay poca gente que se va a Cancún y Playas del Carmen, la mayoría de los que migran son los más jóvenes. Otros jóvenes que quieren continuar sus estudios se van a la cabecera municipal de San Andrés o se van a la ciudad de San Cristóbal de Las Casas, donde se colocan como empleados en tiendas y al servicio doméstico, con eso logran solventar sus gastos.

La cabecera municipal de San Andrés Larrainzar fue muy emblemático durante el Levantamiento Zapatista de Liberación Nacional, fue el escenario donde también se firmaron los acuerdos de San Andrés. Así, en ese lugar se desarrolló una gran parte de la insurrección armada de los pueblos indígenas. Muchas personas de estas comunidades fueron los que participaron en la lucha contra la injusticia, la marginación y la opresión que sufrían del mal gobierno<sup>1</sup>. En lengua indígena tsotsil este pueblo se le conoce como *Sakamch'en de los Pobres*, con ese mismo nombre es reconocido actualmente por las comunidades zapatistas.

La población de Luquilha' cuenta con un aproximado de 200 familias. La mayoría de ellos hablan la lengua tsotsil, que es una de las lenguas más habladas en todo el territorio Chiapaneco y que pertenece a la familia de lenguas mayas. Los jóvenes son bilingües y los mayores sólo hablan el tsotsil. La mayoría de los adultos, hombres y mujeres, utilizan sus trajes, entre los jóvenes hombres ya no los utilizan, pero entre las mujeres sí. Los niños menores de 6 años hablan solo la lengua tsotsil y durante su procesos de educación en la escuela o sea desde la primaria es cuando aprenden el castellano, aunque en el preescolar, la mayoría de las veces los maestros enseñan solo en español.

La actividad religiosa más importante es la fiesta de Santa Cruz, el día de Muerto, Semana Santa y también la fiesta grande, cuando celebran el Santo Patrono del pueblo en el mes de Noviembre. La mayoría de los habitantes profesan la religión católica y por ende, tiene desde su estructura política fuertes vínculos religiosos. Algunos de los cargos religiosos que existen son; *principales*, *los pask'ines* y *los mayordomos*, entre otros.

---

<sup>1</sup> Ellos así le llamaron al gobierno federal y las instituciones públicas.

La estructura política; lo componen cinco integrantes que trabajan con el agente de la comunidad y también tienen sus representantes y comités como el de la escuela, de la luz, de salud, y de otros que se van formando por las mismas necesidades de la comunidad.

El sistema de transporte directo a la comunidad no existe, se tiene que tomar un taxi que viene desde la cabecera municipal de San Andrés y que pasa por otras comunidades. Muy pocas personas cuentan con autos propios. Tienen energía eléctrica durante el día, pero a veces, en las noches baja la calidad y se quedan sin luz. No tienen sistema de drenaje, solo tienen fosas sépticas, en pocas casas. Tienen una red de agua potable y que llega en las casas que están más cerca de la escuela (que es el centro).

El nivel educativo: cuenta con un salón para la educación preescolar. Más de dos salones para la primaria y tres para el nivel de secundaria. En todos los grados escolares trabajan maestros de sistema CONAFE. En el preescolar solo cuenta con un maestro, que habla la lengua pero en su proceso de enseñanza es poco lo que maneja. En la primaria hay tres maestros y atienden desde primero hasta sexto. El nivel secundaria existen tres maestros, uno en cada grupo y es ahí donde existe la mayor concentración de los estudiantes.

No hay casas para los maestros, ellos se duermen en los salones, los habilitan como dormitorios y por las mañanas las limpian para que funcione como salón. Tienen una cocina donde preparan sus alimentos y que también utiliza la comunidad cuando tienen algún evento. Además, la casa de la comunidad está muy pegado en los salones de la escuela y comparten la misma cancha de basquetbol, como único espacio recreativo. Los terrenos alrededor están llenos de árboles.

## ***Procesos de la Consulta comunitaria Adultos***

En las comunidades indígenas, las reuniones son muy importantes porque es ahí cuando se toman acuerdos de todo tipo, entre ellas las de cómo llevar a cabo una actividad que les llega de fuera, como los proyectos. En muchas ocasiones las discuten ampliamente para ver sus impactos para la comunidad y el beneficio para sus habitantes. Esas reuniones suelen tardar muchas horas, por eso las personas van preparadas para eso. En mi experiencia en esta consulta, el día que me tocó llegar e informar a la comunidad sobre este proyecto de consulta, tarde esperando mucho tiempo y al momento de exponer: el origen de este proyecto, sus objetivos, la importancia para la

formación educativa de los niños, del tiempo y de cómo llevar a cabo este proyecto y todo lo demás, terminando hasta muy noche. Pero al finalizar mi participación, los hermanos empezaron a preguntar sobre cuánto de recursos se manejará, cuanto de dinero le tocará la comunidad por llevarse a cabo el proyecto y cuanto le tocará a las personas consultadas, preguntas que me sorprendieron porque nunca había realizado encuesta alguna y además por la finalidad este proyecto, sabía que no había anda para ellos, más que para los facilitadores y el personal de apoyo.

Esas preguntas surgieron porque antes de mi participación, pasaron otras personas que venían a ofrecer un proyecto sobre huertos familiares y ellos hablaron de incentivos a la comunidad y para las personas por sus trabajos que van realizando. Eso fue poco lo que me explicaron.

Después de esta primera experiencia, me hizo comprender esta actitud de las personas sobre los proyectos, cuando traté de buscar más información al respecto, comprendí que cuando se habla de proyectos lo asociaban con los programas sociales que implementa el gobierno federal, como por ejemplo, el programa oportunidades, amanecer o con los proyectos de láminas, rotoplas, etc. así, entendí que estos proyectos de asistencia que los gobiernos implementan o mandan a las comunidades se ha vuelto un problema para la población, porque muchos de ellos solo se preocupan por recibir el dinero. Ese dinero no los ocupan para trabajar y muchas veces tampoco les dan los productos que ofrecen, y es un dinero que por ser fácil de conseguir terminan gastando en cosas que no son de las necesidades básicas. Los proyectos de programas sociales crean dependencia de las personas hacia los estados, por eso cuando se habla de proyecto, rápidamente se relaciona con dinero. Aun así, tuve que participar en varias ocasiones en las reuniones para ir aclarando poco a poco este proyecto de consulta.

También es importante conocer los reglamentos de la comunidad sobre sacar la información, algunas veces nos prohibieron tomar fotografías, garbar la voz, entre otras cosas, pero en el transcurso de algunas consultas, se dio la posibilidad de las fotografías porque los niños lo pidieron, después se tomaron algunas fotos, las grabaciones se pudo hacer poco, por respeto a la reunión de la comunidad, pero de la misma forma tuvimos momentos donde las personas lo pedía, se hicieron.

Después de las primeras visitas regresé para pedir permiso en una de las asambleas comunitarias donde participaron los representantes de la comunidad, padres de familia y la comunidad. Finalmente las fechas de las visitas quedaron de la siguiente manera:

**El día 13 de marzo** se llevó acabo la primera asamblea formal en la comunidad Luquillo', en dicha asamblea participaron alrededor de 27 personas, representantes de los padres de familia,

representantes del comité de escuela, el agente local y sus colaboradores. En esta asamblea aprueban mediante un documento la realización de la consulta en dicha comunidad. La asamblea también dio permiso a los maestros para que apoyaran en lo que se necesitara para la consulta, pero con la idea de trabajar solo con los niños de la escuela y de la comunidad. Como ya era una autorización de los representantes comunitarios, tuve que aceptar. Pero también tuvieron otra propuesta al final de la asamblea, eso fue porque nosotros manifestamos que la consulta también iba dirigida a los padres de familia. Entre discusiones lograron llegar a los siguientes acuerdos: que la consulta se lleve a cabo de casa en casa visitando a todas las familias o que se platicara con el comité de educación de la comunidad o que se trabajara solo con los maestros. Acepté finalmente las dos propuestas, pensando en buscar alguna otra alternativa para realizar dicha consulta a toda la población y sin que termine siendo una encuesta.

Después de la visita a del 13 de marzo, se siguió visitando a la comunidad para buscar a las personas que podrían apoyarme a realizar dicha consulta, lo cual, la comunidad dijo que se trabajara con alguno de los profesores, fuimos a buscar a los profesores para ver su disponibilidad y uno de ellos aceptó participar, el profesor Raymundo. Después, también se animó a participar Cecilia Díaz. Esas dos personas estuvieron, en la medida de sus posibilidades en el proceso de la consulta, formando finalmente tres personas para realizar la consulta.

**El 4 de junio.** Se llevó a cabo la primera consulta comunitaria. Asistieron muchas personas de la comunidad. La reunión dio inicio a las 5pm y terminamos hasta las 8:30pm. La invitación lo realizó el agente de la comunidad en asambleas anteriores, no hacen perifoneo al menos que sea algo de suma importancia. La participación fue de la mayoría de la población, un aproximado de más 200 personas entre hombres, mujeres y algunos jóvenes.

-La reunión y la consulta se llevó a cabo en la lengua tsotsil.

-El primer punto fue la presentación del proyecto, la presentación del facilitador y de las personas que me acompañaron (los maestros de la comunidad y Cecilia), por último se planteó la dinámica de hacer la consulta.

-Las personas estuvieron muy atentas en esta visita y cuando iniciamos la presentación tuvieron muchas preguntas, entre ellas, la de manifestar su enojo por que no se les habían tomado en cuenta antes. También expresaron que los políticos y el gobierno siempre promete cosas y que nunca los cumple, y algunos piensan que eso le puede suceder la consulta.

-Tomando en cuenta la forma de organización comunitaria, se inició de manera general la plática, se habló de las preguntas y se fue explicando poco a poco para que se entendiera de lo mejor

posible. Cada una de las respuestas dadas se fueron discutiendo y analizando hasta finalizar en conjunto con una respuesta. En esta ocasión no se expusieron todas las preguntas, solo se hicieron algunas.

**El 20 de junio** se volvió a regresar a la comunidad para dar continuidad a la consulta, en esta ocasión nos acompañó el profesor José Antonio Girón. Seguimos la misma dinámica de la ocasión pasada. La aceptación y la participación de las personas cambió mucho que de la primera reunión, ahora pudieron hablar un poco más y sirvió para analizar y discutir lo relacionado con la escuela y los niños en su proceso de aprendizaje.

La comunidad nos invitó para asistir en la clausura escolar que se efectuó el 7 de julio en la misma comunidad, donde se entregaron los reconocimientos de los muchachos y también donde se hizo presente las autoridades municipales para este evento.

En total fueron varias visitas que se realizó con la comunidad, pero a falta de tiempo no se mantuvo por completo el vínculo. Pero las visitas más productivas en estas consultas fueron las dos ya mencionados donde se tomaron los siguientes datos:

## Preguntas, respuestas y análisis de las preguntas

### Bloque 1

La contextualización para cada uno de los bloques se dejará hasta el final, ya que algunas preguntas van teniendo las mismas respuesta, eso también nos servirá para no repetir las respuesta en cada una de las preguntas, ya que pensada desde la lengua se fueron dando esas respuesta, que hay cosa que no están desligadas. De esta manera, la consideré hacerlas de manera general.



#### Pregunta 1

Pregunta	Objetivo	Traducción	Resultado
Con respecto a la educación que hemos recibido, o que reciben sus hijos e hijas en la escuela ¿qué les parece que se podría <b>conservar, mejorar y eliminar</b>	Establecer un juicio crítico, general, sobre el sistema escolar al que han tenido acceso, en término de los conocimientos necesarios en la comunidad y aquellos que necesitan cuando salen de la comunidad.	¿Ti k'usi xchanik te avol anich'nabik ta chanob vune, k'usi xtun yu'un? k'usi ch'abal xtun? K'usi sk'anto?	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>xtun yu'un</b> : para aprender a contar, para aprender a leer, para aprender a escribir. Para después tenga un trabajo.</li> <li>- <b>K'usi sk'anto</b>: que aprendan a escribir en su lengua, que tengan materiales suficientes en la lengua, que les den libros, que los maestros los enseñen a escribir y a leer bien.</li> <li>- <b>k'usi ch'abal xtun</b>: que no respetan a los</li> </ul>

Pregunta	Objetivo	Traducción	Resultado
			mayores, que se avergüenzan de hablar su lengua, que no quieren trabajar en la milpa, que se vuelven flojos.

### Pregunta 2

Pregunta	Objetivo	Traducción	Resultado
De lo que se enseña en la escuela, ¿cuáles son los conocimientos o lo que saben hacer los niños y niñas, que sirven para los trabajos o necesidades de las comunidades?	Constatar la correspondencia entre los saberes necesarios para la vida de la comunidad y lo que enseña la escuela	Ti k'usi laj xchanik avol anich'onik ta chanob vune, xtun yu'un xkuxij ta alumalike?	- para contar cuando salen a comprar o vender. - para escribir su nombre y firmar. -para que aprendan hablar mejor el español y el tsotsil. -para que les den un trabajo en otro lado. -para que sepan hacer otras cosas cuando salgan de la comunidad.

### Pregunta 3

Pregunta	Objetivo	Traducción	Resultado
3. ¿Cuáles son los conocimientos y habilidades que la comunidad tendría que enseñar a niñas, niños y jóvenes?	Identificar los conocimientos y habilidades socialmente necesarios que la comunidad tendría que enseñar a niños, niñas y jóvenes	Ta skotol slekilal jlumaltike, k'usivan tsots sk'oplal xchanik te kerem tsebetike?	-que aprendan a respeten a los ancianos, a sus mamás a los abuelos y a la gente. -que aprendan a trabajar la tierra y otros trabajos para que no se vuelvan flojos. - que aprendan a escribir en su lengua y que lo hablen para que no se olviden y no se avergüencen.

Pregunta	Objetivo	Traducción	Resultado
			- que aprendan a hacer las cosas que hacen en su casa, tejer, hacer tortillas, trabajar en la milpa.

#### Pregunta 4

Pregunta	Objetivo	Traducción	Resultado
De los comportamientos de los niños, niños y jóvenes, que son deseables para la comunidad, ¿Cuáles son reforzados y valorados por la escuela?	Identificar las divergencias culturales entre escuela y la vida comunitaria	Te slekikal stalel tseb keremetike, k'usi ich'bil ta muk' ta chanob vune?	- la escuela no enseña a respetar a las personas. -la escuela no enseña a trabajar a los niños. - en la escuela se vuelven flojos los niños. -la escuela no toma en cuenta las fiestas de la comunidad. - solo aprenden español pero no su lengua. - no enseñan a respetar la gente.

### Bloque 1.- Sobre las enseñanzas en la escuela

*... lo que queremos es que nuestros hijos aprendan a contar, a escribir, a leer y hablar tanto el español como en el tsotsil, porque lo necesitaran en su vida y será útil para ellos... Porque no queremos que se olviden de su cultura... (comentario de un padre de familia en la consulta del 4 de junio)*

**De lo que les sirve la educación:** está reflexión de los padres es casi generalizado, para ellos la educación es un mecanismo donde al finalizar su proceso de aprendizaje, los niños o jóvenes puedan aspirar a un empleo en las ciudades o integrarse al trabajo fuera de la comunidad. Cuando mencionaron la palabra *contar*, se referían más bien a que los jóvenes conozcan los número de manera práctica, para que cuando vallan a comparar a las tienda, al mercado, cuando tengan un trabajo o cuando ellos vendan sus productos *nadie les mienta o les robe*, esto último fue la reflexión de una madre de familia (consulta 4 de junio), con la idea de que saber contar es una herramienta indispensable al momento de salir de sus comunidades porque muchas personas

abusan de ellos al momento de hacer un intercambio comercial. Lo cual profundiza la idea de que se preparen en los número. En la lengua tsotsil, pocos saben contar, pero se cree que por naturaleza se va aprendiendo, eso refleja también que en la escuela, no ha tomado en cuenta esta parte de la cultura.

Para las letras, o sea saber escribir y leer es también la parte fundamental para ellos, pensando siempre desde la lógica de que los jóvenes, después de haber terminado sus estudios puedan ellos acomodarse en algún puesto de trabajo. En ese trabajo es necesario saber leer y escribir, porque consideran que los empleadores es lo que piden básicamente como un requisito.

Lo de la lengua, existe un miedo de que los jóvenes se pierdan por completo y no regresen en sus comunidades. Cuando hablan de la lengua, observé que se refieren también en la parte de la identidad, como un elemento central, porque vincula de una forma con su pueblo, etnia, territorio y su estado. Más abajo hay una reflexión de un abuelo al respecto.

**Ch'abal xtun:** en este apartado, han expuesto las ideas **de lo que no sirve de la escuela**, en estas reflexiones se discutió mucho sobre el tema del respeto. Varias personas comentaron lo siguiente: *cuando los niños entran en la escuela ya no respetan, ya no hablan y a veces caen en alcoholismo o drogas.* Una madre de familia comentó que a los muchachos de antes se les obligaba a que saludaran a sus mayores, y así a ella así le enseñaron sus padres:

*cuando era pequeña, mis papás me enseñaron a saludar a los ancianos cuando los encontraba en el camino... me tenía que agachar para que él me tocara la cabeza, ese era uno de los saludos. El otro es de decirle un saludo cuando lo encontramos en el camino... hay saludos especiales para los hombres, mujeres, jóvenes y niños (madre de familia consulta 4 de junio)*

Estos comentario hacen ver lo que provoca la escuela de manera negativo entre los jóvenes, los padre consideran que esas actitudes los provoca la escuela, porque eso es lo que aprenden también fuera de la comunidad, y es lo que aprenden de los mestizos y la televisión. Además en la escuela no les enseñan nada de cómo deben de vivir bien es sus comunidades, que no existe reflexiones sobre los valores comunitarios (valores morales).

Otros temas que se reflexionaron con el mismo sentido, es que los jóvenes se avergüenzan de hablar su lengua y se vuelven flojos. Sobre este tema fue la participación de un anciano de la comunidad quien tomó el espacio para decir y exponer lo que él piensa de la escuela:

*... los jóvenes ya no quieren hablar en tsotsil, se avergüenzan de hablarlo, porque aprenden costumbres diferentes y ellos solo quieren*

*salir de la comunidad... La escuela los vuelve flojos porque ya no van a la milpa, y con eso se olvidan de muchas cosas que desde pequeño se aprende de ella, por ejemplo, muchos ya no saben ver los calendarios, ni contar el tiempo, y ya no saben contar en tsotsil, se han olvidado de muchas cosas de cómo se vive en la comunidad... (consulta del 4 de junio)*

De la misma forma, en las respuestas de la pregunta número cuatro se vincula con las respuestas de la pregunta número uno, cuando se refiere a las cosas que hay que cambiar o eliminar. Así, las respuestas marcan claramente lo que la escuela le hace falta mejorar y de las cosas que se debe tomar en cuenta: aquí se escuchó las palabras de las madres de familia, cuando dicen que las escuelas son lo que hace cambiar la idea de los jóvenes.

*K'alal x'ochik ta chanob vune te keremetike yu'un muxa jk'anik xchanik abtel... me la taik ta bee mu'yukxa bu x'ich'vanik ta muk'. Jech noxtok bak'intik ta chanvune muk'usi xchanik sk'oj mu xich'ik ta muk', manchuk ta jtaktutik ech'el (madre de familia, 4 de junio)*

*Cuando entran a la escuela, los jóvenes ya no quieren ir a trabajar (se refieren al trabajo de la milpa)... cuando los encuentras en la calle ya no saludan (no respetan) a veces también, en la escuela no aprenden nada, a veces porque ellos no quieren aprender, aunque los mandemos a ella (madre de familia, 4 de junio).*

En esta pregunta, en las respuestas nos dan indicadores de la escuela no es un lugar donde se aprende los valores morales, porque cuando los niños entran a estudiar cambian de actitud creando otra forma de relaciones sociales. También que la escuela no toma en cuenta esos conocimientos de la comunidad ni se acerca a las formas de ver la realidad social, tal cual sucede con la expresión ritual de la comunidad.

*Nuestros hijos los mandamos a la escuela, no los llevamos a las fiestas... preferimos a que se queden en la escuela para que no reprobren (comentario del agente de la comunidad)*

De esta manera, la escuela no contempla las fiestas comunitarias, además como las personas están acostumbrados con el modelo de enseñanza, creen que así debe de ser y ser buenos padres en mandar los hijos de la escuela para que no reprobren.

**Sk'anto:** lo que hace falta en la escuela, en este apartado, las respuesta fue tocando de las necesidades de los padres para el proceso de aprendizaje, lo cual se tocó el tema de los materiales, que hacen falta libros, salones, maestros de tiempo completo, útiles escolares.

Sobre los materiales piden ellos que los libros lleguen a tiempo, este año los libros se les fue entregado muchos meses después de haber iniciado las clases, además otros apenas les entregaron en mayo. Los libros solo vienen en la lengua español y no hay en lengua indígena para la secundaria, ni los de primaria les llegó.

*Te vunutike tal ta mayo, yu'un juteb xano xlaj te chanob vune...  
ko'olnoxtok te k'usi ta jk'ankotike ja' te jchanubtasvanejetike xu'  
x'abtejik lek, jech noxtok te ak'o taluk a tiempo de vune xchi'uk te skotol  
material stunik ta chanel vune. Ta jk'ankotik te ak'o taluk kapal te vune,  
ta español xchi'uk ta bats'ik'op yu'un ta xchanoik lek te tseb keremetike  
(palabras del agente)*

*Los libros llegaron en mayo, faltado poco a que terminará las clases...  
lo que queremos es que lleguen los libros y materiales a tiempo. Así,  
cuando nos traigan los materiales, que vengas también en español y  
tsotsil para que así los jóvenes aprendan las dos cosas bien (palabras  
del agente)*

También ven importante que los maestros deben hablar la lengua porque en preescolar no lo hacen y los niños tienen miedo de asistir porque no aprenden nada. También hicieron una recomendación sobre los maestros, que estos deben de quedarse más tiempo en la comunidad, porque muchos llegan muy pocas veces en la escuela y luego se van, les dan muchas reuniones y además toman cursos durante las clases, eso lo veían mal.



## Bloque 2

### Pregunta 5

Pregunta	Objetivo	Traducción	Resultado
5. ¿El calendario escolar debería adaptarse a las prácticas comunitarias o está bien así?	Identificar el desfase entre el calendario escolar y las actividades propias de la comunidad.-	Te sk'ak'alil oy chanvune, me lek van jeche, o me xu' van xjel ta stalel jlumaltike?	<ul style="list-style-type: none"> <li>- así ha sido siempre las clases.</li> <li>-nosotros no podemos cambiar nada, menos el calendario, así lo dejo el gobierno.</li> <li>- deberían de aprender y conocer el calendario de las comunidades, muchos ya no saben cuando se siembra el maíz, el frijol.</li> <li>-así ha sido siempre las fechas de clases, ya nos acostumbramos.</li> <li>- en las fiestas no llegan los niños porque tienen clases.</li> </ul>

### Pregunta 6

Pregunta	Objetivo	Traducción	Resultado
6. Desde la comunidad, ¿Qué es una buena enseñanza?	Que las comunidades expliciten lo que entienden por una buena enseñanza, y cuáles son las <b>concepciones culturales</b> en las que se sustenta.	Ta stalel jlumaltike, k'usivan ja' te lekil xchanele?	<ul style="list-style-type: none"> <li>-que enseñen a trabajar a los niños para que no se les olvide como se siembra.</li> <li>- que enseñen a respetar a los adultos, porque muchos ya no lo hacen por eso toman mucho trago.</li> <li>- que les enseñen a escribir y a leer bien en su lengua y en el español porque les servirá cuando ellos tengan trabajo.</li> </ul>

### Pregunta 7

Pregunta	Objetivo	Traducción	Resultado
7. ¿Para qué van los niños, niñas y jóvenes a la escuela?	Que las comunidades expliciten las razones por las que envían a los niños y niñas a la escuela	K'u yu'un xbatik ta chanob vun te tseb keremetike?	- para que aprendan a escribir sus nombres y aprendan el español. - para que aprendan a firmar y hacer cuentas.

### Pregunta 8

Pregunta	Objetivo	Traducción	Resultado
8. ¿Cómo y sobre qué debe evaluarse el aprendizaje de los niños, niñas y jóvenes en la escuela?	Establecer las formas de evaluación que la comunidad considera pertinentes con respecto al aprendizaje de los niños, niñas y jóvenes	K'uxi lek xich' na'el me xchanik vun te tseb keremetike?	- nunca nos han tomado en cuenta. No creo que podamos cambiar algo

## Bloque 2: La Comunidad

¿El calendario escolar toma en cuenta las fechas importantes de la comunidad?

*¿ti tachanob vune, xich'van ta muk' te k'inetik xchi'uk yantik abtelil spasik li' ta Luquillo'e?*

Esta pregunta generó muchas discusiones, entre ellas los comentarios más sobresalientes fueron las siguientes:

El primer comentario de una madre de familia se refería de que las cosas son así, que ya no se puede cambiar y menos que ellos, su comunidad, puedan hacer el cambio sobre cómo se organizan los calendarios escolares. De esta manera, su comentario fue lo siguiente:

*... las clases han sido siempre así, creo que está bien... ya no se puede cambiar porque así ha sido siempre... así lo dejó el gobierno (una madre de familia)...*

De esta manera, otros comentarios de los padres de familia creen que el calendario escolar, es como parte de una tradición, que no tienen por qué cambiarse. Algunos expresaron que ya se acostumbraron. Además, para que sus hijos aprendan algo, no los llevan a la milpa, ni a trabajar, ni en las actividades de las fiestas, para que ellos no reprobren el año escolar. Comentaron

también que la cultura y la lengua lo van aprendiendo todos los días, que no era tan necesario que lo vieran en la escuela, porque el español es más importante para que cuando salgan puedan tener un trabajo.

El comentario de un abuelo, fue lo que hizo un cambio de actitud y generó reflexión entre todos los participantes. (no se pudo grabar), pero él comentó del porque la escuela está cambiando la idea de los niños, que los transforma, porque ya no quieren trabajar y no saben leer el tiempo y no saben los días importantes de las fiestas.

*... avile, keremetike muxa sna'ik x'abtejik, mu xa sna'ik abtelil, muxa sk'anik xbatik ta chobtik, oy epxa much'u mu sna'ik x'abtejik... ch'ayxa ta sjolik te abtelile, que k'usi xich' pasel ta batik jech noxtok, li viniketike mu xa sna'ik x'atolajik ta bats'i k'op, yu'un mu xa k'anik ta xich'ik ta muk' ta k'usi yalaj me'il totiletike, ja' jech ombi, te skotol ta xlaj skoj te chanob vune ...*

*... ahora los hombres ya no saben trabajar, ya no quieren trabajar, ya no quieren ir a la milpa.... Así también las personas se les está olvidando hablar en su lengua, también están olvidando a contar, ya no saben contar. Ahora ya no toman en cuenta la palabra de los abuelo, de los antiguos, ya no respetan, así, las personas van perdiendo el conocimiento del calendario, que eso es muy importante para conocer y saber el trabajo (un anciano de la comunidad)...*

Analizando las primeras respuestas y comentarios de los padres de familia, y contrastando con la reflexión que generó el anciano, cambio muchas perspectivas de las personas sobre cómo afecta la escuela a la comunidad cuando no toma en cuenta el conocimiento y las actividades que se desarrollan al interior de ella, por ejemplo:

*Pregunta: ¿Ustedes conocen los calendarios tradicionales? Respuesta: Sí. Pregunta: ¿es bueno que se tome en cuenta en la escuela? Sí. ¿por qué? Porque queremos que los niños aprendan, y porque es muy importante para la comunidad. Ahora ya no sabemos bien los nombres, pero algunos lo siguen utilizando, pero es importante conocerlo y además queremos que los niños aprenda, Agente: es poca gente que sabe leer el calendario, la mayoría son los ancianos, creemos que es importante que los niños aprendan y conozcan el calendario porque si no se va a perder. Pero que lo respeten y lo pongan en práctica como lo hacen los ancianos....*

De esta manera, las ideas se fueron aclarando y además desde aquí nació el interés de las personas por la escuela y la educación, aunque no han estado tan integrados, van tomando un poco más en serio la importancia del aprendizaje del conocimiento de las comunidades, como algo importante para su uso. Así, ellos creen que los maestros pueden abrir espacios que puedan integrar los diversos conocimientos, además porque dos de ellos están en un diplomado, donde aprenden como trabajar desde las metodologías de aprendizaje por proyectos, estos generan materiales y formas agradables de aprendizaje. Pero finalmente, el discurso del abuelo, que dejó callado a varios, sirve como ejemplo de que la cultura puede formar parte del calendario escolar y a la vez, eso proyecta un posible acomodo de los calendarios escolares.

- Para la siguiente pregunta también se volvió a retomar los puntos anteriores, ya no se pudo hacerla tal cual porque ya se respondieron.

*... para que aprendan a escribir sus nombres... para que aprendan a firmar y hacer cuentas... (comentarios en general)*

- La siguiente pregunta también se relacionó con el bloque anterior, del porque van los niños a la escuela, ya después de la reflexión del abuelo, nos contrastan dichos argumentos, por ejemplo:

*... es bueno que los niños aprendan a trabajar... que aprendan a hablar en sus lenguas... que aprendan a respetar a los adultos porque ya no saludan y se quieren ir a las ciudades.*

El otro punto cuando hablaron de la buena enseñanza, es la de que los niños aprendan a escribir el español y que aprendan a hablar el español, porque eso les ayudará a que vayan a trabajar fuera de la comunidad... las personas afuera de la comunidad no hablan la lengua por eso es importante, pero es importante que aprendan a escribir y leer en su propia lengua. Considero que eso es lo que han pensando siempre de la escuela, de que es un espacio para la formación que al final uno pueda acceder a algún trabajo u empleo, se ve mucho que piden a sus hijos ser maestros de CONAFE, tomando en referencia a los maestros que allí trabajan en la comunidad.

Sobre la evaluación de los niños y niñas en la escuela, la mayoría comentó que eso se ve en lo que han aprendido en la escuela, pero no saben cómo hacerlo porque nadie les ha comentado nada de eso. Que mejor los maestros les haga examen a los niños.

La mayoría se quedó callado con el tema de la evaluación, que también es algo que pensando desde la cultura no tiene sentido, por eso en el comentario anterior, expresa el sentido de lo útil

para la vida, sirve como aprendizaje, y no pudo reflexionar más que solo exponer de que las cosas se ven en la práctica.



### Bloque 3

#### **Pregunta 9**

<b>Pregunta</b>	<b>Objetivo</b>	<b>Traducción</b>	<b>Resultado</b>
9. Desde la forma de vida de la comunidad, ¿Qué características podrían tener los maestros y maestras que trabajan en las escuelas de la comunidad para ser considerados como buenos maestros o maestras?	Establecer el perfil de los docentes, desde la perspectiva de la pertinencia cultural	K'uvan x'elan xa valik te ja' jun jlekil jchanubtasavaneje?	-te ako k'opojun ta jk'optike. -Te ak'o chanubtasvanuk lek. -te ak'o abtejuk lek

#### **Pregunta 10**

<b>Pregunta</b>	<b>Objetivo</b>	<b>Traducción</b>	<b>Resultado</b>
10. ¿Cómo podría evaluarse el trabajo que realizan los maestros y maestras en la escuela para que cada día sea mejor?	Establecer las formas de evaluación que la comunidad considera pertinentes con respecto a los maestros y maestras en la escuela	K'uxi xu' jna'tik me lek x'amtejik te jchanubtasvanejetike?	- si faltan no avanzan con los niños (aprendizaje) - que enseñen bien a los niños para que aprendan a leer y escribir bien.

### Pregunta 11

Pregunta	Objetivo	Traducción	Resultado
11. De los directores o directoras que conocen o conocieron ¿qué características los hacen ser buenos directores o directoras?	Establecer el perfil de los directores o directoras, desde la perspectiva de la pertinencia cultural	K'usi lek xa k'upinbeik te jnitvanej (director) yu'un jchanubtsavanejetike?	- hacen solicitudes para ver las necesidades de la escuela. -que conoce la comunidad. -siempre llama a reunión a los padres de familia para las necesidades de la escuela.

### Pregunta12

Pregunta	Objetivo	Traducción	Resultado
12. ¿Cómo podría evaluarse el trabajo que realizan los directores o directoras en la escuela para que cada día sea mejor?	Establecer las formas de evaluación que la comunidad considera pertinentes con respecto a directores o directoras en la escuela	K'usi xu' jp'isbetik k'uyepal sna'il spasel yabtelik te jnitvanej yu'un jchanubtsavanejetike?	- - -

## Bloque 3.- La Escuela

¿Qué características podrían tener los maestros y maestras que trabajan en las escuelas de la comunidad para ser considerados como buenos maestros o maestras?

*... queremos que vengan maestras, porque ellas sí saben cantar, bailar y jugar con los niños.... En la comunidad solo vienen hombres (madre de familia). Las mujeres, maestras, enseñan mejor, porque ella les habla en tsotsil, así poco a poco, cuando los niños van creciendo van aprendiendo en el español... desde el kínder que aprendan el tsotsil y después el español.*

¿Cómo podría evaluarse el trabajo que realizan los maestros y maestras en la escuela para que cada día sea mejor?

*Cuando los niños ya aprendieron a leer y escribir es porque el maestro enseñó bien... a veces por que los maestros faltan mucho en las clases,*

*ahí no se ve el avance de los niños. En preescolar es mejor la maestra porque ella habla en la lengua a los niños.*

¿Qué características los hacen ser buenos directores o directoras?

*... el trabajo del director es bueno, porque es el que organiza a los maestros, el los reúne y demás solicitan las cosa que le hace falta la comunidad. El director es el que manda en la escuela y que sale en reuniones....*

¿Cómo podría evaluarse el trabajo que realizan los directores o directoras en la escuela para que cada día sea mejor?

*Cuando no roben y que hagan bien su trabajo, además es cuando se ve que todo está organizado, es porque tiene buena comunicación.*

Reflexión:



## Bloque 4

### Pregunta 13

<b>Pregunta</b>	<b>Objetivo</b>	<b>Traducción</b>	<b>Resultado</b>
13. ¿Cuáles son las características que tiene una buena escuela?	Establecer el perfil de una buena escuela, desde la perspectiva de la pertinencia cultural	k'usi ja' lek slekubtas te chanobvune?	<ul style="list-style-type: none"> <li>- que los alumnos tengan herramientas de trabajo (libros, útiles, materiales, etc.).</li> <li>-que los maestros trabajen y enseñen bien a los niños.</li> <li>- que los maestros no falten y trabajen bien enseñando a los niños.</li> </ul>

### Pregunta 14

<b>Pregunta</b>	<b>Objetivo</b>	<b>Traducción</b>	<b>Resultado</b>
14. ¿Cómo podría evaluarse a la escuela para que cada día sea mejor?	Establecer las formas de evaluación que la comunidad considera pertinentes con respecto a la escuela	K'uxi xu' jp'istik te k'usi yepal oy slekilal te chanobvune?	

### Pregunta 15

<b>Pregunta</b>	<b>Objetivo</b>	<b>Traducción</b>	<b>Resultado</b>
15. ¿Cómo podrían evaluarse los contenidos de la escuela?	Establecer las formas de evaluación que la comunidad considera pertinentes con respecto a los contenidos		

**Pregunta 16**

<b>Pregunta</b>	<b>Objetivo</b>	<b>Traducción</b>	<b>Resultado</b>
16. ¿Cómo podrían evaluarse los materiales de la escuela?	Establecer las formas de evaluación que la comunidad considera pertinentes con respecto a los materiales		

**Pregunta 17**

<b>Pregunta</b>	<b>Objetivo</b>	<b>Traducción</b>	<b>Resultado</b>
17. ¿Cuáles podrían ser las formas de participación de los integrantes de la comunidad en las actividades de la escuela?	Establecer las características que debe tener la vinculación entre escuela y comunidad	K'uxi xu' xkaltik k'usi lek ta pasel ta chanobvune?	

**Bloque 4.- la comunidad y la escuela**

- ¿Cuáles son las características que tiene una buena escuela?

*... Las buenas escuelas son las que tienen libros, maestros y salones, en la escuela costó para que construyeran los salones, eso fue porque la gente se organizó.*

*... Cuando hay buenos maestros, la escuela se compone, pero siempre necesita de los materiales, libros, porque este año (ciclo 2013-2014) los libros llegaron hasta mayo, eso deja en mal la escuela y los niños no aprenden.*

**Reflexión:**

Cuando se habla de buena escuela, se habla de que tenga todo equipado, que haya suficientes espacios de trabajo para los niños, más cuando son grandes. Daban el ejemplo del preescolar, solo atiende un maestro y en un solo salón están los tres grados, a veces es difícil para ellos poder generar un orden.

- ¿Cómo podría evaluarse a la escuela para que cada día sea mejor?

*... que vengan los supervisores a ver qué hace falta, porque a veces no hay sillas y si faltan profesores, tenemos que estar solicitando y allí gastamos mucho...*

### **Reflexión:**

No hay mucha idea de cómo se puede evaluar, porque hasta en la lengua no hay palabras que signifique evaluación, más se pregunta si la escuela es buena, que si no le hace falta nada. De esta manera, las ideas son muy ralas sobre como evaluar a las personas...

- ¿Cómo podrían evaluarse los contenidos de la escuela?

*... saber si no le hace falta nada, que tenga todo equipado.*

¿Cuáles podrían ser las formas de participación de los integrantes de la comunidad en las actividades de la escuela?

*... la comunidad tiene su agente de educación, él y los maestros tienen la obligación de ver qué sucede en la escuela, de limpiar y mantenerlo todo en orden, el comité cuando algo sucede mal, informa en la comunidad y en asamblea se soluciona los conflictos... los maestros que se van o se portan mal le aplicamos una sanción...*

Finalmente, la idea en el proceso de participación social en la educación, apenas se va generando. Hay poco acercamiento de la población en cuanto al conocimiento de las formas de educación y sus fundamentos curriculares. En la comunidad se cree que el comité de educación, que es una persona nombrada en la comunidad que se encarga de ver las necesidades de los maestros, pasa a tomar una responsabilidad en el proceso de formación de los niños. La consulta sirvió para que eso sucediera, porque antes de eso, el comité solo se dedicaba a cuidar la escuela y mantenerla limpia.

**Consulta Previa, Libre e Informada para Pueblos y Comunidades Indígenas.  
Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación  
INEE.**

*Consulta a jóvenes, niños y niñas*  
**Comunidad Luquillo,  
San Andrés Larrainzar, Chiapas**

**Facilitadores:**

Cecilia Díaz Gómez y Xun Betan

**Tallerista:**

David Arias Dijard y Maruca Hernández

**Colaboradores:**

Maestros de los tres niveles escolares, comité de educación y representantes de la comunidad.

**Número de niñas, niños y jóvenes participantes:** Total 105. Más 10 personas entre facilitadores y autoridades.

**Lugar:** Cancha de la Escuela Rural y Casa de la Agencia de la Comunidad

**Horario de actividades:** de 10 am a 2 pm. Horario normal.

**Difusión:** La consulta fue difundida y acordado en una reunión comunitaria el día miércoles 7 de mayo. Desde el día lunes 12 de mayo se estuvo pegando una información para la consulta. En la comunidad no hay alto parlante. Solo se pagaron unas invitaciones en la escuela y en algunas casas. Así también, se les repartió a los niños unos volantes para la consulta.

**Dinámica de la consulta: (primera consulta)**

**1.-** Se dio inicio a las 10 am. Informamos primero a las directivas y representantes de la comunidad sobre la actividad, así también nos reunimos con los maestros para que nos apoyaran en lo que se necesitara.

**2.-** La segunda actividad fue la de reunir a todos los niños en la cancha de la escuela, siendo esta el único espacio adecuado para realizar la consulta por lo amplio, libre y adecuado por la cantidad de participantes. En esta parte iniciamos con una dinámica de juegos, sobre cambio de lugares, el juego se llama "revueltos" que consiste en que cada niño esté parado sobre un pedazo de papel y uno es el que indica el momento de revolverse. Esta dinámica resultó buena ya que se pudo integrar a todos los niños. Además funcionó para ver la diversidad que existe entre los pequeños participantes.

**3.-** Después de la actividad anterior iniciamos en forma de asamblea para dar las instrucciones de la actividad y lanzamos la pregunta; ¿cómo quieren trabajar? Varios dijeron que juntos, aunque la

mayoría pidió que se trabajara en grupos, así que tomando la postura de grupos, decidimos formar un grupo de los más pequeños, los medianos y los jóvenes, incluyendo a niños y niñas. De esta manera tuvimos que dividir el grupo. Gracias al apoyo de David, el tallerista que nos acompañó, quien su participación sería al final de la consulta, resultado modificada.

Antes de eso, consideramos que para que la actividad de consulta no sea muy aburrida para los niños por la diversidad de preguntas y para hacerla de manera más dinámica, se invitó a David, un tallerista para que durante la sesión, los niños pudieran tener una actividad en concreto. La de hacer o fabricar juguetes de madera con la técnica de reciclar sobrantes de madera y ponerle forma.

Dicha actividad fue propuesta por los padres de familia como un especie de retribución a la participación de los niños y además que sea algo que los motive y puedan estar tranquilos y atentos en lo que se planteaba hacer.

### **Segunda consulta:**

La segunda consulta se realizó el día 3 de julio del 2014, para esa ocasión se invitó a Maruca Hernández, para que cantara con los niños, mientras ella cantaba me ayudó a terminar algunas preguntas que faltaban, en esta reunión asistieron los padres de familia y llegaron muchos niños y jóvenes a ver lo que sucedía, hicimos varios juegos y cantos con el fin de que los niños se divirtieran. Aunque en momentos se hicieron grupos de reflexión y también de participación en plenarios en la casa del ejido. Entre los resultados de las preguntas realizadas se pueden encontrar las siguientes:





**Primer bloque de preguntas:**

Preguntas	Objetivo	Traducción	Resultados	Traducción
<p>¿Qué es lo que más me gusta de mi comunidad y cómo creo que el Mtro. podría tomarlo en cuenta en la escuela para lo que me enseña?</p> <p>¿Cómo me gustaría que la comunidad (padres, vecinos, yo) participara en lo que me enseñan en la escuela?</p>	<p>Diagnosticar cuál desde sus puntos de vista debiese ser el puente entre la escuela y la comunidad.</p>	<p>1.- K'usi jk'upintik ta Jlumaltike?</p> <p>2.- k'uxivan xu' xchanubtasvan jchanubtasvaneje?</p> <p>3.- K'uxivan lek xu' xkoltavan te me'iltotiletike ta yalel k'usi xich'chanele?</p>	<p>1.- jk'upin abtelil ta chobtik, jk'upin chanvun, sk'eel vun, jpas lok'oliletik...</p> <p>2.- sts'ibaj ta bats'i k'op xchi'uk abtelil.</p> <p>3.- ak'o skoltaun ta spasel tarea. Ak'o xchapanik te chanob vune.</p>	<p>1.- me gusta trabajar en la milpa, me gusta la escuela, me gusta leer, me gusta dibujar.</p> <p>2.- escribir en tsotsil y trabajar (se refieren al campo)</p> <p>3.- que me apoye en el momento de hacer mis tareas, que participen en la escuela.</p> <p>4.- que nos enseñen a cuidar la naturaleza y respetar a los mayores.</p>

Quando hicimos la pregunta, a parte de la escuela, ¿qué es lo que más te gusta de tu comunidad? Una de las respuesta de un niño, fue la siguiente:

*... en la escuela solo nos dedicamos a escribir y a escribir pero no todos aprendemos, también podemos aprender más cosas por ejemplo en el campo para sembrar la milpa, se aprende matemáticas porque hay que contar las semillas y las distancias, ciencias naturales porque tenemos que cuidarlos para no sembrarlo (se refiere a los árboles) en la sobra y ver que le llegue el sol.*

Para esta reflexión, los niños, participaron y muchos de ellos ven que es importante el trabajo del campo, muchos, porque sus papás siguen trabajando en ello, algunos, muy poco no saben trabajar en el campo, y no lo expresan libremente por que les da pena, creen que es malo no saber trabajar en él. Pero la gran mayoría, sus papás sí tienen trabajo directo con la tierra y las niñas con sus mamás, muy pocas mujeres se dedican a sembrar maíz, la mayoría hace telar de cintura y siembran algunas hortalizas o cuidan animales domésticos.

En la siguiente pregunta, los niños respondieron en su mayoría que los profesores hablen la lengua y que enseñen bien, por varios factores, entre ellas las que vemos a continuación:

*... si aprendo a hablar el español me sirve para comunicarme con los que viene de la ciudad y enseñarle también a los abuelos, aun que nos gustaría que en la escuela (maestra o maestro) nos enseñen el tsotsil y español. Que los libros sean así, los exámenes, y que el maestro sepa hablar bien los dos para que nos enseñe muy bien y aprendamos mucho...*

En estas respuestas, y como ejemplo de un niño de 12 años (José) dice que el maestro enseñe bien, y el enseñar bien implica que los niños aprendan cosas nuevas, entre ellas el español que será utilizado por ellos fuera de la comunidad y asegurarse un empleo, pero también existe la preocupación de conocer y aprender más la lengua.

El caso más particular, que escuchamos de un niño de preescolar es que él no quiere ir a la escuela porque no sabe nada, no entiende, eso porque el maestro no habla en la lengua del niño, solo daba clases en español.

En la última pregunta de este bloque encontramos, en casi la mayoría de las respuestas los comentarios de que los padres, difícilmente pueden apoyar a sus hijos con las tareas porque ellos tampoco saben leer ni escribir, por ejemplo el siguiente comentario:

*.. nuestros papás no ayuda con nuestras tareas de la casa, porque ellos tampoco saben leer y escribir y cunado le pedimos que nos ayude nos dicen "no sabemos".*

En este apartado uno puede ver que la preocupación de los niños, son las tareas, no ven ellos otras necesidades, porque casi están acostumbrados de que los maestros hacen las cosas que son necesarias para la escuela, en especial los profesores que están ahora, porque tienen mucha confianza con los padres de familia. Eso hace que los padres den toda la responsabilidad a los maestros.

### Segundo bloque de preguntas:

Preguntas	Objetivo	Traducción	Resultados	Traducción
¿Para qué los niños, niñas vamos a la escuela?	Que los niños (as) expliciten las razones por las van a la escuela	4.- K'u yu'un xa talik ta chanvune?	4.- mu jk'an xital, mu jtabe smelol, chi ya'be vayel, mi mu xi tale li' jtote xi staktal.	4.- no me gusta venir a la escuela, porque no entiendo y me da sueño pero mi papá me obliga.
¿Cómo debería ser un Mtro. para dar clases en esta comunidad?  (¿Qué características podrían tener los maestros y maestras que trabajan en las escuelas de la comunidad para ser considerados como buenos maestros o maestras?)	Establecer el perfil de los docentes, desde la perspectiva de los niños (as) en relación con la pertinencia cultural	5.- K'u s'elan xa k'anik ak'o xa xchanubtaseloxuke?	5.- ta jk'an ak'o xchanubtasalun ta sts'ibael ta bats'i k'op xchi'uk ak'o k'opojuk te ta jk'o te jchanubtasvaneje.	5.- me gustaría que me enseñaran a escribir en tsotsil y que el maestro hable la lengua.
¿Cómo debería ser un buen director para responder a nuestra escuela aquí en la comunidad?	Establecer las formas de evaluación que los niños y niñas consideran pertinentes con respecto a su aprendizaje.	6.- K'u s'elan xich' k'anel te jchanubtasvanejetike?  <b>7.- ¿k'u s'elanvan lek spas yabtel jvo' jnitvaneje? (director)</b>	6.- ti ak'o k'opojuk ta bats'ik'op xchi'uk ak'o oyuk antsatik ta xchanubtasvanike.  7.- Mu jna'kutik k'usi yabtele.	6.- que el maestro hable la lengua y también queremos maestras.  7.- no sabemos

Un dato curioso fue esta respuesta de algunos niños, la mayoría de los que están en el preescolar y los que están en los primeros años de la primaria, pero esta respuesta fue muy general entre los niños de 4 a 7 años de edad:

*Niña de seis años: no me gusta venir a la escuela, porque no entiendo (se refiere a la lengua) y me da sueño pero mi papá me obliga y aunque no me gusta tengo que venir para que no me pegue...*

Así, la visión de los niños cambian dependiendo del grado, por ejemplo, algunos otros niños de primer año dicen que les cuesta entrar a la escuela, por el miedo o la falta de comprensión de la lengua que manejan los facilitadores. Entre más crecen, los niños van teniendo otras ideas sobre la escuela, y reluce lo que los padres necesitan de la escuela para que sea buena, por ejemplo, la siguiente respuesta:

*Niño de 12 años y otros niños: en la escuela aprendemos cosas nuevas y nos ayuda a encontrar trabajo y así tener dinero. Cuando nos enseñan matemáticas nos sirve para vender nuestros productos porque ahí sumamos, multiplicamos, dividimos....*

Cuando los niños crecen, ven la parte utilitaria de la educación, y creen que la escuela solo puede ofrecer la enseñanza de la lengua para posteriormente buscar emplearse en alguna ciudad.

**Tercer bloque de preguntas:**

Preguntas	Objetivo	Traducción	Resultados	Traducción
¿Qué te gusta de la escuela?		K'usi chak'upin ta chanob vune?	Los niños dibujaron y después comentaron en exposición lo que hicieron.	Dibujos: Flores, representa la milpa, el campo. Casas, representa la escuela.
¿Qué no te gusta?		K'usi chopol xavil?		Flores y escuela: representa la escuela y los espacios recreativos.
¿Qué aprendes en la escuela que te hace sentir bien?		K'usi xayak'bot alekikal?		
¿Qué no entiendes de lo que te enseñan en la escuela?		K'usi mu x atabe smelolal?		Interpretación; Resumen: Aprender las cosas más prácticas significa estar en contacto en el campo sin dejar por alto la idea que se tiene de la escuela como un lugar de aprendizaje.
¿Qué es lo más difícil de aprender y por qué?		K'usi tsots schanele? K'usi skoj?		
¿Qué piensas del horario?		Me lek k'usi ora xaa ochike?		
¿Qué tanto el		Me xu'to xa abtej ta ana k'usi ora xlaj		

Preguntas	Objetivo	Traducción	Resultados	Traducción
horario y el tiempo de la escuela te permiten hacer otras cosas que te gustan o que tienes que hacer en tu casa con tu familia?		xchanelvune?		

- Sobre lo que les gusta de la escuela, muy pocos respondieron y dibujaron unas sillas o el espacio físico, la mayoría dibujo milpas, flores y animales. Eso significa que no tienen buena conexión con la escuela.
- Sobre que aprenden de la escuela que les guste, algunos anotaron que aprender a dibujar y otros a contar.
- Lo que no entienden son los maestros (la lengua) por eso muy pocos dibujaron la escuela, porque les da miedo, más a los niños pequeños y algunas niñas jóvenes.
- Dicen que la escuela está bien en los horarios, porque ya se acostumbraron, si cambia, dicen que mejor sea menos tiempo. Pero en los dibujos exponen que ellos quieren estar más en el campo, porque allí van a cortar la leña.

En general existen dos posturas entre los niños, la mayoría que dibujo la escuela, que fueron muy pocos, exponen que es un lugar donde se aprende el español y eso servirá para que tengan un trabajo (emplearse en la ciudad) y eso es lo que les interesa. Los más pequeños, aún tienen vínculos más cercanos con la casa, con sus papás y con el campo, porque se identifican más con las plantas, animales, árboles y otras cosas de la naturaleza que ellos dibujaron.

Esta reflexión con dibujos, algunos representaron los árboles que para ellos significaba las montañas, que los niños les gusta ir a las montañas a trabajar. Las flores, algunos la relacionaron con la milpa por la diversidad de productos que en ella existe. Los animales, de la misma forma representa el campo y la milpa, porque los papás de los niños, casi la mayoría de los que participaron dijeron que tienen borregos y pollos en su casa y otros en la milpa.

#### Cuarto bloque de preguntas:

Preguntas	Objetivo	Traducción	Resultados	Traducción
<p>¿Es útil lo que me enseñan en la escuela?</p> <p>Para ver lo que aprendimos en la escuela, ¿cómo nos deberían o me gustaría que me evaluaran?, ¿quién?, ¿cuándo?, ¿dónde?</p> <p>¿Cómo podría evaluarse el trabajo que realizan los maestros y maestras en la escuela para que cada día sea mejor?</p> <p>¿Y quién tendría que hacerlo?</p> <p>¿Cómo sería más “padre” aprender?</p>	<p><b>Que con una lluvia, hagan una propuesta desde lo que piensan que debiera considerarse para mejorar la evaluación en la educación que responda a sus distintos contextos culturales y sus necesidades de aprendizaje.</b></p>	<p>Mi xtun k'usi ta jchan ta jchanobune?</p> <p>K'uxivan lek xu' sp'isik k'usi jchane? Buch'u? K'usi ora? Bu?</p> <p><b>Yu'un ak'o kuxetajuk ta avo'onik xchannel vuen, k'ixi xu' xchanubtasvanik?</b></p>		<p>-aprender a contar me sirve para comprar y hacer cuentas. -a escribir para conseguir trabajo fuera de la comunidad.</p> <p><b>Interpretación: las cosas son más prácticas para el proceso de aprendizaje.</b></p>

Para estas preguntas, la primera respuesta se vincula con las anteriores, por ejemplo:

*...cuando nos enseñan matemáticas nos sirve para vender nuestros productos porque ahí sumamos, multiplicamos, dividimos. Si aprendo a hablar el español me sirve para comunicarme con los que viene de la ciudad y enseñarle también a los abuelos, aun que nos gustaría que en la escuela nos enseñen el tsotsil y español...*

Para esta parte, los niños más grandes dicen que la escuela solo sirve para aprender español y después dejar su comunidad para buscar trabajo, muy pocos piensan en seguir estudiando, es triste saber que muy pocos aun piensan salir y seguir estudiando fuera del pueblo, uno solo dijo

que quería se maestros, como uno de sus profesores, ese fue el comentario de un niño de 13 años que está en la secundaria.

Los otros piensan ir a Playas del Carmen o Cancún a trabajar, porque otros familiares de ellos anda por allá.

Sobre la evaluación, los niños comentaron si aprenden bien una cosa, es porque los maestros son buenos, similar a lo que los padres piensan, solo los buenos maestros enseñan bien a sus alumnos. No saben cómo evaluar a sus maestros, uno dijo que tal vez el director.

<p>La importancia de continuar estudiando</p>		<p><b>Conocer y comprender las razones desde ellos, y las expectativas que tienen para continuar o no sus estudios.</b></p>	<p><b>Me xu'to xa k'an xa chanvun?</b></p>		<p>De conseguir un trabajo fuera de la comunidad.</p> <p>Interpretación:</p> <p><b>Finalmente las cosas son más prácticas con una visión más específica del trabajo como meta final.</b></p>
---	--	---	--	--	--

Finalmente, muy pocos pretenden seguir estudiando, uno solo dijo ser maestro y como tres personas dijeron que quieren ir a la preparatoria o cobach, que está en el pueblo, las niñas son las que comentaron que tienen deseos de estudiar. Los más pequeños tienen miedo de ir a la escuela.

